



İMAR VE ŞEHİRCİLİK DAİRE BAŞKANLIĞI
Tarihi Mekanlar ve Kent Estetiği Şube Müdürlüğü
2008

HAZIRLAYANLAR
Volkan Şenel, Seyfettin Karaosmanoğlu,
Zeynep Güney, Bahadır Yıldız

www.kocaeli.bel.tr



CANFEDÂ KETHÜDA
HATUN ÇEŞMESİ

CANFEDÂ KETHÜDA
HATUN FOUNTAIN



KOCAELİ
BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ



Canfedâ Kethüdâ Hatun Kimdir?

Canfedâ Kethüdâ Hatun, Sultan III. Murad zamanında, Osmanlı Sarayında yaşamış hayırsever bir zattır. Sultan III. Murad döneminde Harem Kethüdalığı yapmıştır. Vefatından sonra Eyüp Sultan Mezarlığı'na defnedilmiştir. Şehrimiz Kocaeli'de dahil olmak üzere pek çok hayratı bulunmaktadır. (İstanbul Karagümrük Kethüdâ Kadın Camii, İzmit Kilez Deresi Kız Köprüsü vb.)



Who is Canfeda Kethüda Hatun?

Canfeda Kethüda Hatun is a philanthropist who lived in the Ottoman Palace during the Sultan Murad III. She served as a harem chamberlain in that period. She was buried in Eyüp Sultan Graveyard after her death. She has numerous charities, some of which are in Kocaeli (İstanbul Karagümruk Kethüda Kadın Mosque, İzmit Kilez Creek Kız Bridge, etc.)





Tarihçe

Canfedâ Kethüdâ Hatun, Orhan Mahallesi'nde Orhan Camii karşısında yer alan ve kendi ismi ile anılan bir çeşme yaptırmış, bu hayrının devamı için gerekli akarlar bırakmıştır.

Çeşme zamanla harap olmaya yüz tutunca, Sultan II. Mahmud tarafından suyun kaynağından itibaren tamir edilmiştir.

History

Canfeda Kethüda Hatun had a fountain built in the Orhan District, across from the Orhan Mosque. She also left the necessary incomes for the maintenance of the fountain.





Sultan II. Mahmud tarafından yaptırılan bu onarımı gösteren kitabede şunlar yazılmaktadır:

Kitabe

- (1) Sahibetü'l-hayrat Canfedâ Kethüda Kadın merhûmenin İznikmid derûnunda inşâ ve icrâsına muvaffaka oldukları
- (2) çeşmeleri su yollarının murûr-i zaman ile müşrif-i harâb ve mu'attal olmağla
- (3) mu'ahharan menba`ından külliyyen ta'mir ve çeşmelere icrâya muvaffak olan hâlâ ser levha-i
- (4) şehinşâh-ı cihân hazret-i Gâzi Sultân Adlî Mahmûd Hân medde zilâl-i
- (5) devletehü ilâ ahiri'd-devrân efendimiz hazretlerinin harem-sarây-ı hümayûnlarında hazinedâr ustalık
- (6) rütbe-i celilesiyle şerefyâb olan aliyyetü'ş-şân Su`âda Usta hazretlerinin i'mârına muvaffak oldukları hayrâtdır. Sene 1242 (M.1826)



*When the fountain was damaged in time,
Sultan Murad II had it repaired starting from
the water source. The Inscription which relates
this restoration reads as follows:*

Inscription

(1) Sahibetü'l-hayrat Canfedâ Kethüda Kadın
merhûmenin İznikmid derûnunda inşâ ve
icrâsına muvaffaka oldukları

(2) çeşmeleri su yollarının murûr-i zaman ile
müşrif-i harâb ve mu'attal olmağla

(3) mu'ahharan menba`ından külliyyen ta'mir
ve çeşmelere icrâya muvaffak olan hâlâ ser
levha-i

(4) şehinşâh-ı cihân hazret-i Gâzi Sultân Adlî
Mahmûd Hân medde zilâl-i

(5) devletehü ilâ ahiri'd-devrân efendimiz
hazretlerinin harem-sarây-ı hümayûnlarında
hazinedâr ustalık

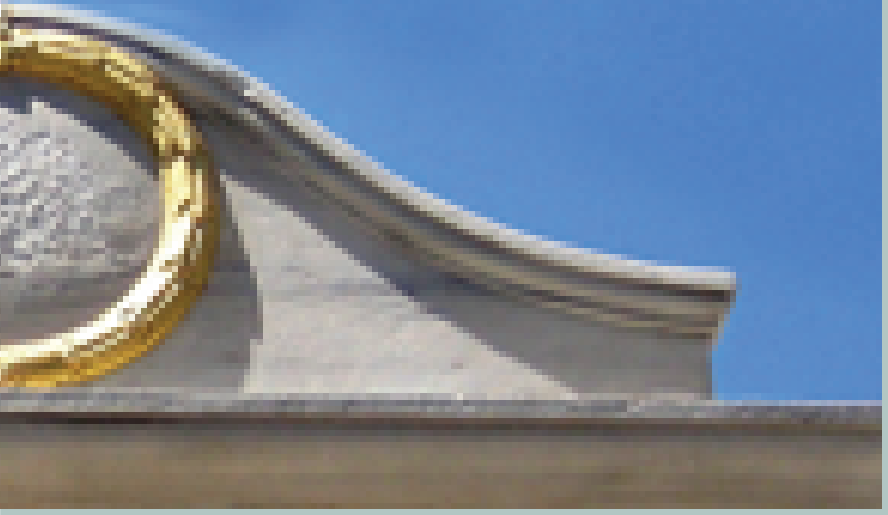
(6) rütbe-i celilesiyle şerefyâb olan aliyyetü's-
şân Su`âda Usta hazretlerinin i'mârına
muvaffak oldukları hayrâtdır. Sene 1242

(M.1826)



Dikine dikdörtgen formlu olan çeşmenin yapımında, kesmetaş ve mermer malzeme kullanılmıştır. Çeşmenin mermerden yapılmış aynalığı vardır. Aynalık üzerinde oyma tekniğinde yapılmış süslemeye yer verilmiştir.

Cut stones and marble was used in the construction of the fountain which has a vertical rectangular form. The fountain has a marble panel. There is a carved ornamentation on this panel.



Çeşmenin üst kısmında II. Mahmud döneminde yapılan onarımı gösteren bir kitabe bulunmaktadır. Altı satırdan oluşan kitabe oldukça büyüktür.

In the upper part of the fountain is an inscription which relates the restoration performed during Mahmud II. This inscription, which consists of six lines, is fairly big.





Kitabenin üst kısmında alınlık yer almaktadır.
Alınlığın ortasında Sultan II.Mahmud'un
tuğrası bulunmaktadır.
(Tuğra, 1928 yılında kazıtılmıştır.)

Canfedâ Kethüdâ Hatun Çeşmesi'nin kitabesi,
Örcün Köyü Molla Hasan Çeşmesi'nin
kitabesiyle benzeşmektedir.



There is a fronton above the inscription. In the middle of the fronton is the signature of Mahmud II (This signature was erased in 1928).

The inscription on the Canfeda Kethüda Hatun Fountain is similar to the one on the Örcün Village Molla Hasan Fountain.

Onarım

Kocaeli Büyükşehir Belediyesi İSU Genel Müdürlüğü tarafından, 2008 yılında restore edilmiştir.

Kaynakça: A.Nezih Galitekin, Kocaeli Su Medeniyeti Tarihinden Birkaç Damla, İstanbul, 2006

Restoration

The fountain was restored by the Kocaeli Metropolitan Municipality ISU General Directorate in 2008

(Source: A.Nezih Galitekin, Kocaeli Su Medeniyeti Tarihinden Birkaç Damla, İstanbul, 2006)